

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amelyet létrejött
egyrésről Név: **Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat**
székhely: **1082 Budapest, Baross u. 63-67.**
képviselő: **Pikó András polgármester**
cégjegyzékszám/nyilvántart. szám: **735715**
adószám: **15735715-2-42**
statisztikai számjel: **15735715-8411-321-01**
számlavezető neve: **OTP Bank Nyrt.**
számla száma: **11784009-15508009**
mint **Támogató,**

másrésről: név: **Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat**
székhelye: **1082 Budapest, Baross u. 63-67.**
működési hely: **1082 Budapest, Vajdahunyad u. 1/b**
képviselő: **Kalicov Gizella Julianna elnök**
nyilvántartási szám:
számlavezető neve: **OTP Bank NYRT**
folyószámlaszáma: **11784009-15508322**
mint **Támogatott (a továbbiakban együttesen: Felek)**

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel:

1. A támogatás nyújtásának előzményei, körülményei

- 1.1. Felek rögzítik, hogy Támogató 2025. március 12. napján közzétette a „Nemzetiségi pályázat 2025” nyilvános felhívását. A pályázat elsődleges célja: kulturális, közművelődési, művészeti és helytörténeti tevékenység támogatása.
- 1.2. Felek rögzítik, hogy a Támogató által kiírt pályázati felhívásra (a továbbiakban: Pályázati Felhívás) a Támogatott pályázatot nyújtott be (a továbbiakban: Pályázat), amelyet Támogató a Társadalmi Ügyek Bizottság 180/2025. (V.26.) számú határozata alapján támogatásban részesítendőnek ítél.

2. A támogatás tárgya

Támogatott a mellékelt pályázat keretében és a költségtervben részletezettek szerint vállalja, hogy az alábbi feladatokat valósítja meg:

A Támogatott a 3. pontban meghatározott támogatást kizárólag a pályázatában meghatározott célok finanszírozására használhatja fel:

Utazás támogatása, amelyen a résztvevők megismerhetik Nagy László költő munkásságát, bolgár fordításait és életének fontos helyszíneit.
(a továbbiakban együtt: Szakmai feladat).

3. A támogatás formája, összege, forrása

- 3.1. A Támogatás összege bruttó 400.000 Ft, azaz négyszázezer forint (működési támogatás). A szerződés elválaszthatatlan részét képezi a Támogatott Pályázata, mely tartalmazza a pályázati költségvetést.

3.2. A támogatás formája: vissza nem térítendő támogatás.

3.3. A támogatás forrása: a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének a 2025. évi költségvetésről szóló 5/2025. (II. 27.) önkormányzati rendeletében rendelkezésre áll.

3.4. A Támogatott jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy a jelen szerződés 2. pontja szerinti szakmai feladatok tekintetében áfa/adólevonási jog nem illeti meg, és az adó/áfa terhet másra nem hárítja át.

4. A támogatás folyósítása

4.1. A Támogató a támogatást pénzügyi átutalással teljesíti a Támogatott jelen szerződés bevezető rendelkezései körében megadott bankszámlájára egy összegben a jelen szerződés mindkét fél által történő aláírásától számított 15 napon belül.

4.2. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a részére az általa megadott, jelen szerződésben feltüntetett bankszámlaszámra átutalt összegért a Támogató irányában – a jelen szerződéssel összefüggésben – feltétel nélkül és teljes mértékben, objektív felelősséggel tartozik, függetlenül attól, hogy ki a számlatulajdonos.

5. A támogatás felhasználásának szabályai

5.1. A Támogatott tudomásul veszi, hogy a támogatást kizárólag a jelen szerződésben meghatározott célra használhatja fel, abból további támogatást nem nyújthat. A Támogatott kizárólag a támogatás felhasználásának időtartama alatt felmerült és a szakmai feladatok megvalósításához szorosan és közvetlenül kapcsolódó költségeket számolhatja el.

5.2. A támogatás felhasználásának

kezdő időpontja:

2025. március 12.

véghatárideje:

2025. december 31.

5.3. Felek a jelen szerződés teljesítése érdekében kapcsolattartó személyeket neveznek meg:

a Támogató részéről: Név: Korsós Noémi

Telefon: 459-2139

E-mail cím: beszamolo@jozsefvaros.hu

a Támogatott részéről: Név: Kalicov Gizella Julianna

Telefon: +

E-mail cím:

6. A támogatás felhasználásának ellenőrzése, beszámolási kötelezettség

6.1. A támogatási igény jogosultságát és a támogatás felhasználását a Támogató, a támogatás felhasználásának ellenőrzésére jogszabály által meghatározott szervek, a felhasználás

kezdő időpontjától a beszámoló benyújtására a jelen szerződésben rögzített határidőt követő 5 éven belül, bármikor, bárhol ellenőrizheti.

- 6.2.** Támogatott a támogatott tevékenység megvalósítása során a költségvetésből nyújtott támogatásból a kettőszázezer forint értékhatárt meghaladó értékű áru beszerzésére vagy szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződést kizárólag írásban köthet. Írásban kötött szerződésnek minősül az elküldött és visszaigazolt megrendelés is. A kötelező alakisági szabályok megsértése a szerződés érvényességét nem érinti, azonban a kifizetés a támogatott tevékenység költségei között nem vehető figyelembe.
- 6.3.** A Támogatott köteles a támogatási összeget elkülönítetten kezelni és a támogatási összeg felhasználására nézve elkülönített számviteli nyilvántartást vezetni, illetőleg a felhasználást dokumentáló számlákat, bizonylatokat, szerződéseket, egyéb okiratokat a Támogató vagy egyéb ellenőrzésre jogosult szervek által ellenőrizhető módon kezelni és nyilvántartani, valamint a beszámoló benyújtására a jelen szerződésben rögzített határidőtől kezdődően a vonatkozó jogszabályi előírások szerint megőrizni. A Támogatott ezen túl is köteles minden, az ellenőrzéshez szükséges felvilágosítást és egyéb segítséget megadni.
- 6.4.** A Támogatott a támogatás felhasználásáról legkésőbb **2026. február 15-ig** köteles írásban szakmai záró beszámolót és pénzügyi záró elszámolást készíteni, és átadni a Támogató kijelölt illetékes irodája (Ügyfélszolgálati és Pályázati Iroda) részére. A géppel írt, magyar nyelven kitöltött beszámolót és mellékleteit egy eredeti aláírt példányban kell benyújtani. A dokumentumokat postai úton a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal, 1082 Bp., Baross u. 63-67. címre, vagy személyesen a Polgármesteri Hivatal Társadalmi Kapcsolatok Ügyosztály Ügyfélszolgálati és Pályázati Irodáján (1082 Budapest, Baross u. 66-68.) kell benyújtani. A pályázati beszámoló és elszámolás Ügyfélkapun keresztül is benyújtható a <https://epapir.gov.hu> oldalon, ez esetben a tárgyban fel kell tüntetni: „Pályázati beszámoló”. Elektronikus beküldés esetén a pályázati beszámolóhoz és elszámoláshoz .pdf kiterjesztésű dokumentumokat kell feltölteni. A Támogató részéről a szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás elfogadására, valamint a teljesítés igazolására a polgármester jogosult jelen szerződés 6. pont 6.6. alpontjában feltüntetett határidőn belül.
- 6.5.** A beszámolónak és az elszámolásnak a következőket kell tartalmaznia:
- a) szakmai beszámoló: szakmai értékelés a támogatás céljának megvalósulásáról (melynek mellékletét képezi a támogatott tevékenységről készült fénykép stb.);
 - b) pénzügyi elszámolás: a felmerült költségeknek a felhasználás jogcíme szerinti – a támogatás céljának megvalósulásához köthető - tételes felsorolása, a felhasználási időszakhoz igazodó, a Támogatott nevére szóló számlák, bérjegyzékek, egyéb számviteli és adóhatósági felhasználásra alkalmas helyettesítő okiratok, egyéb dokumentumok (megrendelő, támogatási szerződés stb.) hitelesített másolatának, kifizetést igazoló dokumentumok – bankkivonat, pénztárbizonylat, számviteli bizonylat, banki bizonylat –hitelesített másolatának benyújtásával, valamint a számlák és bizonylatok adataival megegyezően kitöltött, a jelen szerződés I. számú mellékletét képező Elszámoló Lap benyújtásával. A Támogatott a felhasználást dokumentáló eredeti számlákra, bizonylatokra, egyéb okiratokra köteles ráírni: „**Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat felé a 2025. évi pályázat**

keretében,- Ft (azaz forint) összegben elszámolva”. Nem magyarországi fizetőeszközben történő pénzügyi elszámolás esetén a számlaösszesítőn a számla tárgyát magyar nyelven is, továbbá a számla összegét a számla teljesítése napján érvényes MNB középárfolyamán forintba átszámítva is fel kell tüntetni.

6.6. A Támogatott a beszámolót és az elszámolást úgy köteles elkészíteni, hogy az alkalmas legyen a támogatás felhasználásának részletes ellenőrzésére. A Támogató a beszámolót és az elszámolást a beérkezést követően megvizsgálja, és a beérkezést követő 60 napon belül dönt annak elfogadásáról vagy elutasításáról. A Támogató döntéséről írásban értesíti a Támogatottat. Ha a Támogatott a beszámolásra, elszámolásra vonatkozó kötelezettségét határidőre nem teljesíti vagy a határidőben benyújtott beszámoló, elszámolás tartalma nem megfelelő, illetve visszafizetési kötelezettsége keletkezik, úgy a Támogató kapcsolattartója 15 napon belül 30 napos határidő megjelölésével írásban felszólítja a Támogatottat hiánypótlásra, visszafizetési kötelezettségének teljesítésére, melynek beérkezését követően 30 napon belül dönt a Támogató annak elfogadásáról. Felek rögzítik, hogy a hiánypótlás elmulasztása lehetetlenné teszi annak megállapítását, hogy a támogatást a Támogatott rendeltetésszerűen használta-e fel. A Támogatott tudomásul veszi, hogy mindaddig, amíg a jelen szerződésben foglaltak szerint, teljeskörűen el nem számolt a támogatás összegével, azonos célra újabb vagy további támogatásban nem részesíthető.

6.7. Jelen szerződés módosítása a Felek közös akaratából, kizárólag írásban történhet. A Támogatottnak a szerződés módosítására irányuló kérelmét írásban, részletes indokolással ellátva kell a Támogató részére előterjesztenie. Támogatott kizárólag olyan indokkal kezdeményezhet szerződésmódosítást, amely a támogatás megítélésének körülményeit utólag nem változtatja meg. Szerződés-módosításra sor kerülhet különösen a Támogatott adólevonási jogosultságában bekövetkezett változás, valamint a támogatási cél megvalósulását nem veszélyeztető, a támogatás felhasználási és elszámolási határidejét érintő határidő módosítás miatt.

A szerződés módosítására irányuló írásbeli kérelem benyújtási határideje a hatályos szerződés 5. pont 5.2. alpontjában meghatározott felhasználási határidő véghatárideje, csak a támogatás felhasználásáról történő beszámolás határidejének módosítása esetében az írásbeli kérelem benyújtási határideje a hatályos szerződés 6. pont 6.4. alpontja szerinti beszámolás véghatárideje.

A szerződés módosítására a Támogató írásbeli engedélye alapján kerülhet sor. A Támogató jogosult a Támogatott nem kellően megalapozott szerződésmódosítási kérelmét elutasítani. Amennyiben a módosítás szükségessége a Támogatottnak felróható okból ered, úgy az eset összes körülményeit mérlegelve a Támogató jogosult választani a szerződésmódosítás és szerződésszegés esetén alkalmazható jogkövetkezmények között.

6.8. A Támogatott köteles a költségvetési támogatások lebonyolításában részt vevő és a költségvetési támogatást ellenőrző szervezetekkel együttműködni, az ellenőrzést végző szerv képviselőit ellenőrzési munkájukban a megfelelő dokumentumok, számlák, a megvalósítást igazoló okmányok, bizonylatok rendelkezésre bocsátásával, valamint a fizikai teljesítés vizsgálatában a helyszínen is segíteni.

7. A Támogató elállási, felmondási joga, a támogatás visszafizetése

7.1. A Támogató a jelen szerződéstől való elállásra vagy a szerződés azonnali hatályú felmondására jogosult, ha:

- a) a Támogatott jogosulatlanul vette igénybe a támogatást, vagy
- b) a Támogatott a támogatásról szóló döntés tartalmát érdemben befolyásoló valótlan, hamis vagy megtévesztő adatot szolgáltatott vagy ilyen nyilatkozatot tett
- c) olyan körülmény merül fel, vagy jut a Támogató tudomására, amely alapján az államháztartási törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) 81. §-ban foglaltak szerint nem köthető támogatási szerződés, vagy
- d) a támogatott feladat megvalósítása megghiúsul, tartós akadályba ütközik vagy a jelen szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved, vagy
- e) a Támogatott neki felróható okból megszegi a jelen szerződésből, illetve az azzal kapcsolatos jogszabályokból eredő kötelezettségeit, így különösen nem tesz eleget ellenőrzéstűrési kötelezettségének (az ellenőrzés során felróható magatartásával az ellenőrző szerv munkáját ellehetetleníti), és ennek következtében a támogatott tevékenység szabályszerű megvalósítását nem lehet ellenőrizni, vagy
- f) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott vagy a szerződés megkötésének feltételeként jogszabály által előírt nyilatkozat bármelyikét visszavonja, vagy
- g) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott (rész)beszámoló, (rész)elszámolás benyújtásának (pót)határidejét elmulasztotta vagy a (rész)beszámolót, elszámolást annak nem megfelelő teljesítése miatt a Támogató nem fogadta el.

7.2. Ha a Támogatott olyan nyilatkozatot tesz, vagy a Támogató olyan körülményről szerez tudomást, amely a jelen szerződés felmondását, illetve az attól való elállást megalapozza, a Támogató felfüggeszti a támogatás folyósítását, és erről a Támogatottat írásban tájékoztatja.

7.3. Amennyiben a támogatásból fel nem használt összeg maradt vissza, vagy el nem fogadott elszámolás miatt visszafizetési kötelezettség keletkezett, úgy azt a Támogatott az elszámolási határidőt követő 15 napon belül, egy összegben köteles visszafizetni a Támogató részére a Támogató által meghatározott (11784009-15508009) számlára, a szerződésszám megjelölésével.

7.4. A Támogatott tudomásul veszi, hogy amennyiben a jelen szerződésben adott nyilatkozata ellenére a támogatás felhasználása során a fizetendő adójából rá áthárított vagy az általa megállapított adót levonta, vagy a keletkező adóterhet másra áthárította, a levonásba helyezett vagy áthárított és a Támogató által is támogatott általános forgalmi adó összegének megfelelő támogatást köteles a Támogató részére a Támogató által meghatározott (11784009-15508009) számlára, a szerződésszám megjelölésével 15 napon belül visszafizetnie.

7.5. Amennyiben a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott visszafizetési kötelezettsége teljesítésével késedelembe esik, köteles a késedelem idejére a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 6:48.§-ban meghatározott késedelmi kamatot fizetni.

8. Egyéb rendelkezések

8.1. Felek rögzítik, hogy a Támogatott a jelen szerződés aláírásáig a Támogató részére átadta az alábbi dokumentumokat, és a Támogatott a jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy az e dokumentumokban, valamint a jelen szerződés megkötésének feltételeként jogszabály vagy a Támogató által meghatározott, a Támogatott által benyújtott egyéb dokumentumokban, nyilatkozatokban foglaltak a jelen szerződés aláírásának időpontjában változatlanul fennállnak:

- a Támogatott létesítő okiratának egyszerű másolata (alapító okirat, alapszabály, stb);
- a Támogatott képviselőjének közjegyző által hitelesített aláírási címpéldányának hitelesített másolata.

8.2. A Támogatott a jelen szerződés aláírásával

- a) nyilatkozik arról, hogy a támogatási igényben foglalt adatok, információk és dokumentumok teljeskörűek, az abban foglalt adatok a valóságnak megfelelnek és hitelesek;
- b) nyilatkozik arról, hogy nem áll jogerős végzéssel elrendelt végelszámolás, felszámolás alatt, ellene jogerős végzéssel elrendelt csődeljárás vagy egyéb, a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás nincs folyamatban;
- c) kijelenti, hogy amennyiben a szervezet a helyi önkormányzatok adósságrendezési eljárásáról szóló 1996. évi XXV. törvény hatálya alá tartozik, nem áll adósságrendezési eljárás alatt, továbbá tudomásul veszi, hogy az Ávr. 142. §-a alapján adósságrendezési eljárás alatt álló szervezetekkel - függetlenül a támogatás egyéb feltételeinek meglététől - támogatási szerződés nem köthető;
- d) kijelenti, hogy – amennyiben jogszabály előírja – a támogatott tevékenységhez szükséges jogerős hatósági engedélyek birtokában van;
- e) tudomásul veszi, hogy nem köthető támogatási szerződés azzal, akivel szemben az Ávr. 81. §-ában meghatározott feltételek valamelyike fennáll;
- f) tudomásul veszi, hogy adóazonosító számát a Magyar Államkincstár és a Támogató felhasználják a köztartozás fennállása tényének és összegének megismeréséhez, illetve a lejárt köztartozások teljesítése érdekében;
- g) tudomásul veszi, hogy nem nyújtható támogatás annak a szervezetnek, amely az előző években a Támogató által azonos célra biztosított költségvetésből nyújtott támogatás felhasználásával a jogszabályban vagy a támogatói okiratban vagy támogatási szerződésben foglalt kötelezettségét megszegve még nem számolt el;
- h) tudomásul veszi, hogy a támogatási igény szabályszerűségét és a támogatás rendeltetésszerű felhasználását a Támogató és a jogszabályban meghatározott egyéb szervek ellenőrizhetik;
- i) tudomásul veszi, hogy a támogatással összefüggésben a Támogatott nevére, a támogatás céljára, összegére, továbbá a támogatási program megvalósítási helyére vonatkozó adatok nyilvánosságra hozhatók;
- j) nyilatkozik arról, hogy a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdése szerinti átlátható szervezetnek minősül;
- k) tudomásul veszi, hogy amennyiben kettőszázezer forint értékhatárt meghaladó értékű áru beszerzésére vagy szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződés megkötésére nem az Ávr. 76. § (2) bekezdése szerint kerül sor, a szerződés teljesítése érdekében történő kifizetés a támogatott tevékenység költségei között nem vehető figyelembe.

- l) tudomásul veszi, hogy a tudomásszerzéstől számított két éven belül nem részesülhet támogatásban és a már folyósított támogatás visszafizetésére kötelezhető az a támogatott, aki lényeges körülményről, tényről valótlan vagy hamis adatot szolgáltatott, vagy a támogatást a támogatási szerződésben megjelölt céltól részben vagy egészben eltérően használta fel, vagy a támogatási szerződésben vállalt kötelezettségét nem vagy nem határidőben teljesítette.

8.3. Amennyiben

- a) olyan körülmény merül fel, amely alapján az Ávr. 81. §-a alapján nem köthető támogatási szerződés;
- b) a Támogatott a jelen szerződésben meghatározott vagy a szerződés megkötésének feltételeként jogszabály által előírt nyilatkozatok bármelyikét visszavonja;
- c) a támogatott tevékenység megvalósítása megghiúsul, tartós akadályba ütközik, a jelen szerződésben foglalt ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved;
- d) a Támogatott adólevonási jogában változás következik be;
- e) a Támogatott adataiban, a jelen szerződés megkötésének feltételeként jogszabály vagy a Támogató által előírt, a Támogatott által benyújtott nyilatkozatban, dokumentumban, a támogatás feltételeiben vagy a jelen szerződés teljesítésével összefüggő körülményben változás következik be,
- f) az elszámolás alapjául szolgáló dokumentumok jelen szerződésben meghatározott fellelhetősége megváltozik, azt a Támogatott a tudomására jutást követően 15 napon belül köteles írásban bejelenteni a Támogatónak.

8.4. A Támogató a 8.3. pontban meghatározott bejelentés alapján 30 napon belül megteszi a szükséges intézkedéseket.

8.5. Felek rögzítik, hogy a jelen szerződéssel összefüggő adatok nem minősülnek üzleti titoknak, nem tarthatóak vissza üzleti titokra hivatkozással, amennyiben azok megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát törvény közérdekből elrendeli. A fentiekől eltérően azonban a Támogató nem hozhatja nyilvánosságra azokat az adatokat, amelyeknek megismerése a Támogatott üzleti tevékenységének végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna - így különösen technológiai eljárásra, műszaki megoldásra, know-how-ra vonatkozó adatokat -, amennyiben azok nyilvánosságra hozatalát a Támogatott a támogatás felhasználásáról történő beszámolással egyidejűleg kifejezetten és elkülönítetten írásban megtiltotta.

8.6. A Támogatott a támogatott feladat kivitelezése során – a média megjelenéseknél, rendezvényeken, kiadványokon, könyveken, az ezekkel kapcsolatos reklám és PR anyagokon - jogosult a Támogató teljes nevének, valamint a támogatás tényének kifogástalan nyomdatechnikai kivitelezésben történő megjelentetésére. A Támogatott a Támogató nevének feltüntetésére, illetve használatára kizárólag a jelen szerződés hatálya alatt jogosult.

8.7. Felek a jelen szerződésből eredő esetleges jogvitáikat elsősorban tárgyalásos úton kötelesek rendezni, ennek sikertelensége esetén kikötik a Támogató székhelye szerint hatáskörrel rendelkező bíróság illetékességét..

8.8. A jelen szerződésben nem vagy nem kellő részletességgel szabályozott kérdések tekintetében a magyar jog szabályai – a Ptk., az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (Áht.) és az Ávr. – az irányadók.

Jelen szerződés mindkét fél általi aláírás napjától a jelen támogatási szerződésben foglalt kötelezettségek mindkét fél részéről történő teljesülésének napjáig hatályos.

Felek a jelen 8 (azaz nyolc) oldalból álló szerződést elolvasták, megértették, majd, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. A szerződés 4 (azaz négy) db eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, amelyből 3 (azaz három) db a Támogatonál, 1 (azaz egy) db a Támogatottnál marad.

Mellékletek:

- I. Pályázat, mely tartalmazza a költségvetést**
- II. Elszámoló Lap**

Budapest, 2025.

**Budapest Főváros VIII. kerület
Józsefvárosi Önkormányzat**

képviselőként

.....
Pikó András
polgármester
Támogató

Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat

képviselőként

.....
Kalicov Gizella Julianna
elnök
Támogatott

Fedezet: 20830 alcímen rendelkezésre áll

Budapest, 2025

Pénzügyileg ellenjegyzem:

.....
dr. Varga-Hopka Rita

Költségvetési és Pénzügyi Ugyosztály vezetője,
gazdasági vezető

Jogi szempontból ellenőrizte:

Budapest, 2025. 2025 JÚN 16.

dr. Töröcsik Edit Julianna

jegyző
névében és megbízásából:

.....
dr. Urban Kristóf
jogi irodavezető

II/b. számú melléklet

Ssz.	Támogatáshoz kapcsolódó rendezvény esetében*		
	Rendezvény dátuma:	Rendezvény helyszíne:	Résztevők becsült száma
1.			Kapcsolódó számla sorszáma
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

*A rendezvényről fotó, meghívó és/vagy média megjelenés csatolása szükséges.

Kitöltés dátuma

Cégszerű aláírás, pecsét

II/a. számú melléklet

Elszámoló Lap

Támogatott neve, székhelye:

Támogatás szerinti felhasználási határidő:év.hónap.nap-tól -év.hónap.nap-ig

Támogatás célja a támogatási szerződés szerint:

Támogatás összege:

Ssz.	Csatolt számla				Kifizetés	
	Számlaszám:	Szállító neve:	Teljesítés ideje:	Termék, szolgáltatás megnevezése:	Számla bruttó összege:*	Záradék összege:
					Kifizetés módja (készpénz, utalás):	Csatolt bizonylat sorszáma (banki bizonylat, pénztári bizonylat), és a melléletek darabszáma:
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						

***Bruttó 200.000,- Ft feletti számla esetében megrendelő vagy szerződés másolata is csatolandó.**

Kitöltés dátuma

Cégszerű aláírás, pecsét

PÁLYÁZATI ADATLAP

Erkezett:	Szám:
2025.01.03	60/184-1/2025
Melléklet:	Ügyintéző:
	Székely
	Működés:
	0

A PÁLYÁZÓ ADATAI

Szervezet neve:

JÓZSEFVÁROSI BOLGÁR ÖNKORMÁNYZAT

Székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.

Adószám: 15508322-1-42

Képviselőre jogosult személy és beosztása:

Kalicov Gizella elnök

E-mail cím: kalicov.gizella@gmail.com

Telefonszám: +36-209-444-984

Weboldal és/vagy közösségi média oldal címe:

Számlavezető pénzintézet neve: OTP Bank NYRT

Számlasszám: 11784009-15508322

Szervezet előző lezárt évi teljes bevételének
beszámoló szerinti összege: **4.844.352,- Ft**Az idei naptári évben a szervezet még nem részesült támogatásban a Józsefvárosi Önkormányzat
Képviselő-testületének 7/2016. (III. 3.) önkormányzati rendelete alapján kiírt (civil, egyházi,
nemzetiségi és sport) pályázatainak keretében.Egyéb józsefvárosi önkormányzati támogatásban
részesülök:☐ igennemAmennyiben igen, akkor a támogatás tárgya és
összege: 2025. Ivi települési működési
támogatás **297.470,- Ft**Kedvezményes önkormányzati helyiségbérlettel
rendelkezem Budapest VIII. kerület területén:☐ igennemMás állami/önkormányzati támogatásban
részesülök:igen☐ nemAmennyiben igen, a támogatás tárgya és összege:
2025. évi központi működési támogatás:
1.040.000,- Ft

Szponzori szerződéssel rendelkezem:

☐ igennem

Amennyiben igen, a támogatás tárgya, összege:

Szervezet céljainak, munkájának és az eddig Józsefvárosban végzett tevékenységének bemutatása röviden (maximum 1000 karakter):

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat 2002 óta létezik a Józsefvárosban. Ez idő alatt nagyon sok és változatos programokat mutattunk be.

A Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat már 23. éve színesíti a józsefvárosi nemzetiségi kultúrát. Nagyon sok kerületi helyszínen mutattuk be a bolgár nemzetiség zenéjét, táncait, kiállítását, történelmét és filmjeit. Magyarországi bolgár és idelátogató bulgáriai sok együttes lépett fel a kerületben. A nemrégiben még a bolgár X Faktor egyik kvartettje is fellépett. Sok bolgár kórus egyházi, komoly- és könnyűzenei műfajban is járt nálunk. Két kerületi templomban többször is volt fellépésünk. A Nap Utcái Zeneiskolával is nagyon jó kapcsolatunk van, többször volt bolgár koncert és kórus fellépés itt.

Nagyon jó együttműködésünk volt több kerületi magyar iskolával, ezek közül kettőben bolgár iskola is működött 1933 és 1955 között. Két kerületi magyar iskola tanulói jártak Bulgáriában a bolgár tengerparton is. Az egyik iskola tanulói egy magyar-bolgár vetélkedő eredményeként, a másik pedig az általunk összehozott Józsefváros és Szóopol testvérvárosi kapcsolat révén.

Több helyszínen a kerületben volt művészeti, fotográfiai és történelmi témájú kiállításunk is. Rendszeresen a filmklubjaink és részvételünk a Magyarországi Bolgárok Egyesületének, a Bolgár Országos és Fővárosi Önkormányzat közös bolgár programjaiban.

Nagyon sok közös rendezvényünk volt és van a Bolgár Kulturális Intézettel, akiknek a sok bolgár kerületi vendégszereplés egy részét köszönhetjük.

Kerületünkben látogatást tett tapasztalatcsere témában több bolgár önkormányzat jegyzője és a bolgár önkormányzatok testületeinek az elnökei is.

2021-ben jelent meg a Bolgárok Józsefvárosban című könyvünk, melyet a Józsefvárosi Bolgár Önkormányzat magyar és bolgár levéltári anyagokból állított össze és melyben a kerületben történt történelmi eseményeket, levéltári dokumentumokat, kerületi lakosokat és különböző rendezvényünket mutatjuk be.

AZ IGÉNYELT TÁMOGATÁS

A pályázattal megvalósítandó tevékenység rövid ismertetése (maximum 2000 karakter, nyilvános fórumokon történő megjelenítés céljából):

Ebben az évben szeretnénk megünnepelni Nagy László magyar költő, műfordító és grafikus születésének 100. évfordulóját. Életútja összekapcsolódik Bulgáriával is. 1949 és 1951 között már elismert fiatal költőként ösztöndíjat kapott, hogy elsajátítsa Bulgáriában a bolgár nyelvet és fordítást. Többször visszajárt ezután is Bulgáriába. Első műfordításkönyve a Szabályák és cíterák 1953-ban jelent meg. A költővel kapcsolatos emlékeiről, gondolataikról vall Alexander GJUROV irodalomtörténész, Jadranka Damjanov és Kjoszeva Szvetla műfordító az Új Horizont 2005/4. számában.

Lirája rendkívüli népszerű volt, kapott rangos nemzetközi elismeréseket is. 1976-ban a bulgáriai Szmoljan város díszpolgárává választotta, halála után pedig emlékmúzeumot avatott tiszteletére.

1976-ban Nemzetközi Botev díjat kapott Bulgáriában a bolgár költészet népszerűsítéséért.

A Kossuth díjas és háromszoros József Attila díjas költő, műfordító, grafikus 1925. július 17-én született Felsőiskázon.

Utazásunk során meglátogatjuk az Iszkában lévő emlékházát, ahol bolgár népművészeti stílusban berendezett szoba is van az un. Rodope-i szoba. A bolgár iskola néhány tanulója verseket mond Nagy László verseiből, megkoszorúzzuk az ottlévő emléktáblát is.

Pápán két emléktábla koszorúzása is lesz. Ezek a helyeken tanult és lakott a híres magyar költő, műfordító, aki szerette Bulgáriát. Ez tükröződik a költészetében is.

Kérjük megjelölni, hogy a megvalósítandó tevékenység mely önkormányzati célokat és feladatokat segíti leginkább az alábbiak közül:

- ☐ Egészségügyi prevenció, egészséges életmód segítése, függőségekkel kapcsolatos megelőző, oktatási, rehabilitációs tevékenység és ezekhez kapcsolódó képzés, képességfejlesztés;
- ☐ Gyermekjóléti szolgáltatások és ellátások, köznevelési és ifjúsági tevékenység és ezekhez kapcsolódó képzés, képességfejlesztés;
- ☐ Környezettudatos szemlélet népszerűsítésére irányuló tevékenység, ezekhez kapcsolódó képzés, képességfejlesztés;
- ☐ Kulturális, közművelődési, művészeti és helytörténeti tevékenység, ezekhez kapcsolódó képzés, képességfejlesztés;
- ☐ Szociális-karitatív tevékenység, hátrányos helyzetű csoportok segítése, esélyegyenlőségre való törekvést segítő tevékenység és ezekhez kapcsolódó képzés, képességfejlesztés
- ☐ Sporttevékenység támogatása sportszervezetek és Budapest VIII. kerületében állandó bejelentett lakcímmel rendelkező igazolt sportolók számára. **Csak sport pályázat esetén választható!**

A pályázati tevékenységből közvetlenül részesülő személyek száma: 40-45 fő

8 ebből Józsefvárosban élő személyek száma:

Igényelt pályázati támogatás összege: 506 500 Ft

Saját forrás összege: 50 ezer Ft.

Egyéb forrás összege: 0

A TÁMOGATÁS FELHASZNÁLÁSA

A pályázati cél megvalósításának kezdő időpontja: 2025. május 1.

A pályázati cél megvalósításának befejező időpontja: 2025. december 31.

A pályázattal megvalósítandó tevékenység részletes, programelemenkénti ismertetése, ideértve a program céljának, célcsoportjának, tartalmának és elvárt hatásainak részletes leírását, valamint a programba bevont emberek tervezett számát (összesen legalább 6000 karakter)!

Kérjük, a tevékenység ismertetésénél vegye figyelembe a kiírásban szereplő értékelési szempontokat! A programra meglévő igényt számszerű adatokkal vagy minőségi jellemzéssel is támassza alá! Kérjük, térjen ki arra is, hogy a jelenlegi pályázat hogyan kapcsolódik esetleges korábbi önkormányzati pályázatahoz, vagy más, párhuzamosan futó pályázatahoz. A pályázat elbírálásakor résztámogatás is megítélhető a támogatott programelemek megjelölésével.

NAGY LÁSZLÓ KÖLTŐ, MŰFORDÍTÓ, GRAFIKUS CENTENÁRIUMA

Az elmúlt 23 évben nagyon sok változatos programunk volt, most a két nemzetet összekötő irodalmi kapcsolatokra szeretnénk hangsúlyt fektetni. Tiszteletünket szeretnénk kifejezni egy olyan költő, műfordító iránt, aki második hazájának tekintette szinte Bulgáriát.

Ebben az évben szeretnénk megünnepelni Nagy László magyar költő, műfordító és grafikus születésének 100. évfordulóját. Életútja összekapcsolódik Bulgáriával is. 1949 és 1951 között már elismert fiatal költőként ösztöndíjat kapott, hogy elsajátítsa Bulgáriában a bolgár nyelvet és fordítást. Többször visszajárt ezután is Bulgáriába. Első műfordításkönyve a Szablyák és cíterák 1953-ban jelent meg. A költővel kapcsolatos emlékeiről, gondolataikról vall Alexander G. JUROV irodalomtörténész, Jadranka Damjanov és Kjoszeva Szvetla műfordító az Új Horizont 2005/4. számában.

Lirája rendkívüli népszerű volt, kapott rangos nemzetközi elismeréseket is. 1976-ban a bulgáriai Szmoljan város díszpolgárává választotta, halála után pedig emlékmúzeumot avatott tiszteletére.

1976-ban Nemzetközi Botev díjat kapott Bulgáriában a bolgár költészet népszerűsítéséért.

A Kossuth díjas és háromszoros József Attila díjas költő, műfordító, grafikus 1925. július 17-én született Felsőiskázon.

Utazásunk során meglátogatjuk az Iszkázbán lévő emlékházát, ahol bolgár népművészeti stílusban berendezett szoba is van az un. Rodope-i szoba. A bolgár iskola néhány tanulója szaval Nagy László verseiből, megkoszorúzzuk az ottlévő emléktáblát is. Velünk tart Szvetla Kjoszeva bolgár műfordító, aki fordított több Nagy László verset bolgárra. A házat kezelő alapítvány képviselője mutatja be részletesen a költő szülőházát, ami emlékházként működik.

Pápán, ahol összesen 8 évet tanult két emléktábla koszorúzása is lesz. A város Nagy László felnővkedésének meghatározó helye volt. Koszorút helyezünk el a Szent István Római Katolikus Fiúiskola és A Szent Anna Római Katolikus Óvoda épületére. Ezekon a helyeken tanult és lakott a híres magyar költő, műfordító, aki szerette Bulgáriát. Ez tükröződik a költészetében is.

A pályázattal megvalósuló tevékenység az alábbi módon biztosítja az egyenlő esélyű hozzáférést, és azt, hogy hátrányos helyzetű csoportok tagjai is a tevékenység haszonélvezői legyenek (maximum 1000 karakter):

Ezzel a pályázattal szeretnénk megismertetni az itteni bolgárokkal Nagy László bolgár tevékenységét és a magyar nyelvre tett műfordításait, életének egyes helyszíneit.

A támogatás tervezett felhasználására vonatkozó költségvetést az alábbi felbontás szerint kérjük megadni a csatolt Excel-táblázatban: Azokhoz a tételekhez, amihez nem tartozik költség, kérjük, írjon nullát!

	Összeg	Részletes indoklás Kérjük, ide írja be tételekre lebontva, hogy mit tartalmaz és hogyan került kiszámításra az igényelt összeg (pl. személyi költségek esetén hány óra munka, nyomtatási költség esetén hány példány)! Ha árajánlaton alapul, ezt tüntessék fel! Figyelem! A pályázatok elbírálásánál szempont a költségvetés megalapozottsága és részletes kidolgozása. Az elszámolható költségek típusait a pályázati kiírás tartalmazza.
PROGRAMSZERVEZÉS KÖLTSÉGEI		
terembérlet	0	
utazási költségek	395 000 Ft	Busz költség (árajánlat)
ellátás költségei	131 500 Ft	Étkezés (árajánlat)
eszközbérlet	0	
eszközbeszerzés	0	
megbízási díj	0	
nyomtatási költségek	0	
hirdetési és promóciós költségek	0	
egyéb programköltségek	30 000,- Ft	Koszorúk emléktáblákhoz (árajánlat)
MŰKÖDÉSI KÖLTSÉGEK	0	
adminisztratív költségek	0	
helyiségbérlet	0	
bérköltségek	0	
EGYÉB	0	
egyéb költségek	0	
Összesen:	506 500 Ft	Az önkormányzat pályázatán igényelt teljes összeg
ÖNRÉSZ (nem kötelező)	50 000 Ft	Kérjük, ide írja, hogy a szervezet saját vagy más pályázati forrásból hogyan járul hozzá a program megvalósításához, és ez milyen tevékenységeket fedez! Saját fedezet.
szervezeti önrész	0	
önkéntes munka	0	
Mindösszesen:	556 500 Ft	A program megvalósításának teljes költsége

NYILATKOZAT

Büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy

- 1) A Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat által kiírt más pályázaton ugyanerre a célra támogatásban nem részesültem/szervezetünk nem részesült.
- 2) Jelen naptári évben a Józsefvárosban működő önszerveződő közösségek, továbbá művészek és sportolók pályázati támogatásáról szóló 7/2016. (III.03.) önkormányzati rendelet alapján kiírt (civil, egyházi, nemzetiségi és sport) pályázatainak keretében támogatásban nem részesültem / a szervezetem nem részesült.
- 3) Kijelentem, hogy a www.jozsefvaros.hu honlapon található Adatvédelmi Szabályzatban foglaltakat megismertem és az abban foglaltakat elfogadom, továbbá jelen nyilatkozat aláírásával hozzájárulok a személyes adataim és a támogatási igényemmel kapcsolatos adatoknak (a továbbiakban: adatok) a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat (a továbbiakban: Adatkezelő) által történő kezeléséhez a benyújtásra kerülő támogatási igény rögzítése, elbírálása, a támogatási jogviszony létrehozása, a támogatási jogviszony alapján fennálló kötelezettségek teljesítésének az Adatkezelő által történő nyomon követése/ellenőrzése, a támogatásokkal kapcsolatos nyilvántartás vezetése, az Adatkezelőt jogszabály alapján terhelő közzétételi, tájékoztatási és ellenőrzési kötelezettség teljesítése, valamint a velem, illetve a támogatott szervezettel való kapcsolattartás céljából.
- 4) Hozzájárulok továbbá, hogy az Adatkezelő által kezelt adatokhoz az Adatvédelmi Szabályzatban meghatározott adatfeldolgozók az ott meghatározott adatkezelési célból hozzáférjenek.
- 5) Tudomásul veszem, hogy megtevesztő vagy valótlan adatszolgáltatás, a megjelölt céltól eltérő célra történő támogatás-felhasználás, továbbá a megkötendő támogatási szerződésben vállalt kötelezettség nem vagy határidőn túli teljesítése esetén – az önkormányzat általi tudomásszerzéstől számított két évig – pályázati támogatásban nem részesülhetek/részesülhetünk, illetve a már folyósított támogatást vissza kell fizetnem/fizetnünk.
- 6) Hozzájárulok, hogy az 5) pontban megjelölt esetekben adataimat az Adatkezelő a kizárt pályázókról vezetett nyilvántartásában kezelje.
- 7) Állami vagy önkormányzati adóhatósággal, társadalombiztosítási szervvel szemben nem áll fenn köztartozásom/köztartozásunk.
- 8) A közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény 6. §-ában foglalt összeférhetetlenség pályázatom/pályázatunk vonatkozásában

nem áll fenn/fennáll

az összeférhetetlenségre okot adó körülmény:

az összeférhetetlenségre megszüntetésére tett intézkedések:

- 9) A közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény 8. §-ában foglalt érintettség

nem áll fenn/fennáll

az érintettségre okot adó körülmény:

A fennálló érintettséggel kapcsolatban a törvényben foglalt előírásoknak eleget tettem.

Budapest, 2025. április 02.

Kali.....
pályázó/képviselő aláírása



A pályázati adatlaphoz csatolni kell:

- ☐ a bírósági nyilvántartásba vételről hozott végzés másolatát
- ☒ a szervezet alapító okiratát
- ☒ aláírási címpéldányt